

### **Monographs**

Radvan Markus. *Echoes of the Rebellion: The Year 1798 in Twentieth-Century Irish Fiction and Drama*. Bern: Peter Lang, 2015. 240 pp.

### **Edited volumes**

Radvan Markus, Máirín Nic Eoin, Deirdre Nic Mhathúna, Éadaoin Ní Mhuirheartaigh, Brian Ó Conchubhair, Pádraig Ó Liatháin, eds. *Ar an Imeall i Lár an Domhain: Ag Trasnú Tairseacha Staire, Teanga, Litríochta agus Cultúir*. Indreabhán: Leabhar Breac, 2021. 509 pp.

Radvan Markus, Hana Pavelková, Einat Adar, Michaela Marková, eds. *Tradition and Modernity: New Essays in Irish Studies*. Prague: Centre for Irish Studies, 2014. 128 pp.

Michaela Marková, Radvan Markus, Hana Pavelková, Kateřina Jenčová, eds. *Boundary Crossings: New Scholarship in Irish Studies*. Prague: Centre for Irish Studies, 2012. 160 pp.

Kateřina Jenčová, Michaela Marková, Radvan Markus, Hana Pavelková, eds. *The Politics of Irish Writing*. Prague: Centre for Irish Studies, 2010. 241 pp.

### **Journal Issues**

Radvan Markus, Petra Johana Poncarová, eds. “Irish Language and Scottish Gaelic Litteratures: A Global Context.” *Litteraria Pragensia* 28.55 (2018). 119 pp.

Radvan Markus, Petra Johana Poncarová, eds. “Celtic Languages in a Globalized World.” *Litteraria Pragensia* 30.59 (2020). 123 pp.

### **Book Chapters**

“De réir na Brí, na Feidhme agus na Fuaim: ag aistriú *Cré na Cille* go Seicis.” Radvan Markus, Máirín Nic Eoin, Deirdre Nic Mhathúna, Éadaoin Ní Mhuirheartaigh, Brian Ó Conchubhair, Pádraig Ó Liatháin, eds. *Ar an Imeall i Lár an Domhain: Ag Trasnú Tairseacha Staire, Teanga, Litríochta agus Cultúir*. Indreabhán: Leabhar Breac, 2021, 204-218.

“Micheál mac Liammóir, the Irish Language, and the Idea of Freedom.” Marguéríte Corporaal and Ruud van den Beuken, eds. *A Stage of Emancipation: Change and Progress at the Dublin Gate Theatre*. Liverpool: Liverpool University Press, 2021, 113-131. Available at: <https://liverpoolup.cloudpublish.co.uk/read/?id=55231&type=book&cref=Anonymous+-+Open+Access&peref=&drm=soft&exit=https%3A%2F%2Fwww.liverpooluniversitypress.co.uk%2Fbooks%2Fid%2F55231%2F&p=6&uid=LUP&t=1639059859&h=54bde8a3184b2d3794ab273be88c9447>

Joan Fitzpatrick Dean, Radvan Markus, “The Internationalist Dramaturgy of Hilton Edwards and Micheál mac Liammóir.” Ondřej Pilný, Ruud van den Beuken, Ian R. Walsh, eds. *Cultural Convergences: The Dublin Gate Theatre, 1928–1960*. London: Palgrave Macmillan, 2021, 15-46.

Available at: [https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-57562-5\\_2](https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-57562-5_2)

„Jazyk a identita v románu *Řeči pro pláč* Briana O’Nolana.“ Petr A. Bílek, Martin Procházka and Jan Wiendl, eds. *Identity – konstrukce, subverze a absence*. Praha: FFUK, 2016. 62-77.

“‘Chac na Cuileoga ar a Shoilse an tImpire’: Breandán Ó hEithir, Oirthear na hEorpa agus *An Dea-Shaighdiúir Švejk*.” Ríona Nic Congáil, Máirín Nic Eoin, Meidhbhín Ní Úrdail, Pádraig Ó Liatháin, Regina Uí Chollatáin, eds. *Litríocht na Gaeilge ar Fud an Domhain: Imleabhar II*. Dublin: LeabhairCOMHAR, 2015. 125-145. (‘The Flies Shitted on His Imperial Majesty’: Breandán Ó hEithir, Eastern Europe agus *The Good Soldier Švejk*.)

“‘The Half-Built, Half-Derelict House’: Interpretation of the 1798 Rebellion in Stewart Parker’s *Northern Star*.” Kateřina Jenčová, Michaela Marková, Radvan Markus, Hana Pavelková, eds. *The Politics of Irish Writing*. Ed. Jenčová, Marková, Markus, Pavelková. Prague: Centre for Irish Studies, 2010. 156-165.

“‘Bits of Broken Pottery:’ Metahistorical Elements in Thomas Flanagan’s Historical Novel *The Year of the French*.” Michaela Marková, Radvan Markus, Hana Pavelková, Kateřina Jenčová, eds. *Boundary Crossings: New Scholarship in Irish Studies*. Prague: Centre for Irish Studies, 2012. 16-29.

### Articles

“The Irish Language and the Pursuit of Freedom.” *Litteraria Pragensia* 30.59 (2020): 8-25. Available at: <http://litteraria-pragensia.ff.cuni.cz/storage/document/lp-59-markus-the-irish-language-and-the-pursuit-of-freedom.pdf>

“The Carnival of the Dead: Translating Máirtín Ó Cadhain’s *Cré na Cille* into Czech.” *Translation Studies*, 13.2 (2020): 168-182.

“Ireland of the East and Bohemia of the West: Reflections of the Czech Language Revival in the Irish Press at the Beginning of the Twentieth Century.” *Hradec Králové Journal of Anglophone Studies* 6.2 (2019): 138-149. Available at: [http://pdf.uhk.cz/hkjas/pi/pdf/vol6nr2\\_2019.pdf#page=138](http://pdf.uhk.cz/hkjas/pi/pdf/vol6nr2_2019.pdf#page=138)

“*Bílá nemoc a Osudy dobrého vojáka Švejka*: Česká literatura v irskojazyčných inscenacích.” *Divadelní revue* 29.3 (2018): 63-78.

“The Carnavalesque against Entropy: Máirtín Ó Cadhain’s *Cré na Cille*.” *Litteraria Pragensia* 28.55 (2018): 56-69. Available at: <https://eds.p.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=0&sid=bf2bd1ee-d0ec-4524-add2-586c8d8ad419%40redis>

“The Prison of Language: Brian O’Nolan, An Béal Bocht, and Language Determinism.” *The Parish Review* 4.1 (2018): 29-38. Available at: <https://parishreview.openlibhums.org/article/id/3229/>

“‘An tAiséirighe Seiceach – Adhbhar Dóchais do Ghaedhealaibh’: Athbheochan na Seicise in Irisí Éireannacha ag Tús na Fichiú Aoise.” *Léann: Iris Chumann Léann na Litríochta* 4

(2016): 1-21. ('The Czech Resurrection – a Cause of Hope for the Gaels': The Czech Language Revival in the Irish Press at the Beginning of the Twentieth Century)

“John Millington Synge and Pádraic Ó Conaire: Unexpected Fellow Travellers between Romanticism, Realism and Beyond.” *AUC Philologica: Prague Studies in English* 1 (2016): 55-68. Available at:

[https://karolinum.cz/data/clanek/2788/Philologica%201%202016\\_markus.pdf](https://karolinum.cz/data/clanek/2788/Philologica%201%202016_markus.pdf)

“History, Fiction and Identity in the Works of Hayden White and Paul Ricoeur.” *Litteraria Pragensia* 20.39 (Jul. 2010): 16-30.

“‘Níl an Focal Sin Againn’: Orality, Literacy, and Accounts of the 1798 Rebellion.” *New Hibernia Review* 14.1 (Spring 2010): 112-27.

### ***Anthologies***

*Muž, který vybuchl: výběr povídek přeložených z irštiny.* (An anthology of short stories translated from Irish). Ed. Radvan Markus. Prague: Jitro, 2016, 241 pp.

### ***Afterwords and Reviews***

Review of Coilféir, Mark. *Titley*. *ComharTaighde* 7 (2021).

DOI: <https://doi.org/10.18669/ct.2021.06>

„Jest radno slyšeti‘: Halasný svět hřbitovní hlíny.“ Afterword to Máirtín Ó Cadhain. *Hřbitovní hlína*. Přeložil Radvan Markus. Praha: Argo, 2017. 336-354.

„Tváře povídky v irštině.“ Afterword to *Muž, který vybuchl: výběr povídek přeložených z irštiny*. Ed. Radvan Markus. Praha: Jitro, 2016. 217-229.

Review of Ó Fionnáin, Mark. *Translating in Times of Turmoil: Liam Ó Rinn's Irish Language Translations of Adam Mickiewicz*. *Journal of Celtic Linguistics* 17 (2016), 270-272.

„Jako divoký horský osel‘: Pádraic Ó Conaire, život a dílo.“ Afterword to Pádraic Ó Conaire. *Biskupova duše*. Přeložil Radvan Markus. Praha: Jitro, 2013. p. 235-251.

“The Stage as Utopia.” Review of Eva Urban. *Community Politics and the Peace Process in Contemporary Northern Irish Drama*. *Litteraria Pragensia* 21.41 (2011): 96-98.

Afterword to Eoghan Ó Tuairisc. *L'Attaque*. Přeložil Radvan Markus. Praha: Baronet 2007. 164-174.

### ***Translations from Irish***

Máirtín Ó Cadhain. *Hřbitovní hlína*. [Cré na Cille]. Komentované vydání. Praha: Argo, 2017, 359 pp. (novel, annotated edition)

Máirtín Ó Cadhain. „Na kraji močálu,“ „Znalec.“ [Ciumhais an Chriathraigh, Fios]. *Muž, který vybouchl: výbor povídek přeložených z irštiny*. Ed. Radvan Markus. Praha: Jitro, 2016. 81-108, 109-118. (short stories)

Pádraic Ó Conaire. *Biskupova duše*. [Anam an Aspaig]. Praha: Jitro, 2013, 255 pp. (selection of short stories)

Mícheál de Barra. „Cesta do Santiaga“ [An Bóthar go Santiago]. *Plav* 10 (2010): 24-28. (travel book – extracts)

Eoghan Ó Tuairisc. *L'Attaque*. [L'Attaque]. Praha: Baronet 2007. 175 pp. (novel)